



Art.: 34502/34504/34506

Gebrauchsanweisung - 12V AGM Akkumulator	Seite	3-5
Operating Instructions- 12V AGM Accumulator	Page	6-8
Notice d'utilisation - Batterie 12V AGM	Page	9-11
Istruzioni per l'uso - Batteria 12V AGM	Pagina	12-14
Gebruiksaanwijzing - 12V AGM-accumulator	Pagina	15-17
Bruksanvisning - Ackumulator 12V AGM (laddningsbart AGM-batteri)	Sida	18-20
Manual de instrucciones - Batería AGM 12V	Página	21-23
Instrukcja obsługi - Akumulator AGM 12V	Page	24-26



**Vertrieb und Service****Vertrieb**

VOSS GmbH & Co. KG  
 Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt  
 Deutschland  
 E-Mail: info@voss-group.eu

**Inverkehrbringer**

Panther-Batterien GmbH  
 In den Wiesen 2, 49451 Holdorf  
 Deutschland

**Gebrauchsanweisung - 12V AGM Akkumulator**

Vielen Dank, dass Sie sich zum Kauf unseres 12V Blei-Säure Akkumulators für Weidezaungeräte entschieden haben.

Bitte lesen Sie die nachstehenden Hinweise vor Anschluss sorgfältig durch. Beachten Sie im Falle einer Weitergabe, dass dieses Dokument ebenfalls mit ausgehändigt werden muss, um Fehlbedienungen zu vermeiden.

**Bedeutung der Symbole**

Nicht rauchen, offenes Feuer und Funkenbildung ausschließen.



Kinder von Akkumulator fernhalten.



Bei Arbeiten an dem Akkumulator immer Schutzbrille tragen.



Gebrauchsanweisung lesen und mit der Bedienungsanleitung des Gerätes aufbewahren.



Explosionsgefahr, Akkumulatoren erzeugen ein hochexplosives Gasgemisch (Knallgas).



Korrosions- und Verätzungsgefahr. Augen, Haut und Kleidung schützen.

### **Allgemeine Empfehlungen für 12 V VRLA (Blei-Säure mit regulierendem Ventil) Akkumulator**

Die Symbole auf dem Akkumulator stellen Sicherheitshinweise dar. Nicht korrekte Handhabung und Nutzung von Akkumulatoren können zu Gefahren führen. Lesen und befolgen Sie sorgfältig und vollständig die Anweisungen in diesem Dokument, auf dem Akkumulator und der Betriebsanleitung Ihres Geräts, bevor Sie Wartungen an dem Akkumulator ausführen. Blei-Säure Akkumulatoren dürfen nur für die Einsatzzwecke benutzt werden, für die sie konstruiert sind. Unzulässiger Gebrauch kann zu Gefahren und Sicherheitsrisiken führen.

- VRLA-Akkumulatoren können eine geringe Menge einer explosiven Gasmischung während des Gebrauchs, der Lagerung oder Ladung freisetzen. Daher sind luftdichte Container zur Lagerung nicht empfohlen.
- Im Falle von Säurespritzern auf Gegenständen, sofort mit Wasser, Seifenlauge oder einem neutralisierenden Mittel, wie einer Sodalösung, abspülen.

Achten Sie unbedingt auf die zusätzlichen nachfolgenden Hinweise!

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

## Transport

- Vorsicht beim Anheben und Transportieren. Dieser Akkumulator ist mit Säure gefüllt. Vermeiden Sie Beschädigungen des Gehäuses.
- Bei Transport des Akkumulators mit einem KFZ, platzieren Sie den Akkumulator ausschließlich auf Ladeflächen und nicht in der Fahrgastzelle.

## Ein- und Ausbau

- Achten sie bei Einbau darauf, dass der Akkumulator möglichst waagrecht eingesetzt wird.
- Vorsicht beim Einsetzen des Akkumulators im dafür vorgesehenen Fach der Weidezaungeräte und Solaranlagen, da ein Einklemmen der Finger möglich ist.
- Achten Sie darauf, dass Sie vor dem Anschließen und Abklemmen für ausreichend Belüftung sorgen, um mögliche Gase verflüchtigen zu lassen.
- Achten Sie bei Anschluss von Akku und Gerät auf eine korrekte Polung.
- Decken Sie nach Möglichkeit die Pole ab, um Kurzschlüsse zu vermeiden.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss von Gerät und Akkumulator entnehmen Sie der Bedienungsanleitung Ihres Weidezaungerätes.

## Wartung

- VRLA-Akkumulatoren nicht mit Wasser auffüllen.
- Der Akkumulator ist bei Lieferung betriebsbereit, allerdings kann ein Nachladen mit einem Akku-Ladegerät notwendig sein, wenn die Spannung bereits unter 12 Volt liegt.
- Akkumulator und Anschlussklemmen sauber und trocken halten. Gegebenenfalls vorsichtig mit einer Messingdrahtbürste eventuelle Oxidationsschichten von den Batteriepolen entfernen. Wir empfehlen die Verwendung von Polfett zum Schutz vor Oxidation.
- Zum Abwischen des Akkumulators ein geeignetes Tuch verwenden, wie zum Beispiel ein Antistatiktuch.
- Der Akkumulator darf unter keinen Umständen geöffnet werden. Niemals Säure oder destilliertes Wasser hinzufügen.
- Kontrollieren Sie in regelmäßigen Abständen die Akkuspannung, diese sollte sich zwischen 12-14 Volt befinden. Spannungen unter 11,4 Volt können den Akku langfristig beschädigen. Ferner wird empfohlen, Weidezaungeräte mit integriertem Tiefentladeschutz zu verwenden.

## Ladung und Überwinterung

- Verwenden Sie ausschließlich Ladegeräte, die zum Laden von AGM Akkumulatoren geeignet sind! Bitte lesen und befolgen Sie hierneben die Bedienungsanleitung des Ladegeräts des Herstellers.
- Laden Sie den Akkumulator nur mit einem Zehntel (1/10) der Akkukapazität (100Ah mit bis zu 10A Ladestrom, 80Ah mit bis zu 8A Ladestrom).
- Das Laden darf nur in gut belüfteten Räumen stattfinden.
- Achten Sie bei Anschluss von Akku und Ladegerät auf eine korrekte Polung. Erst jetzt schalten Sie das Ladegerät ein. Beim Beenden der Ladung Netzversorgung trennen oder Ladegerät abschalten. Erst jetzt die Kontakte von Akkumulator und Ladegerät trennen.
- Bei Überwinterung des Akkus benötigen Sie ein Ladegerät mit Überwinterungsmodus.
- Lagern Sie den Akku an einem trockenen, sowie normal beheizten Ort. Stellen Sie das Ladegerät in den Überwinterungsmodus und beachten Sie die oben beschriebenen Ladehinweise.

## Lagerung

- Decken Sie bei Lagerung und Transport mindestens einen der Pole ab, um zufällige Kurzschlüsse zu vermeiden.
- Batterie stets an einem trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort lagern. Lagerungen an Orten, an denen eine Funkenbildung möglich ist, sind auszuschließen.

## Allgemeiner Entsorgungshinweis zu Batterien/Akkumulatoren



Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien/Akkumulatoren als Endnutzer gesetzlich verpflichtet. Sie können Altbatterien, die wir als Neubatterien im Sortiment führen oder geführt haben, unentgeltlich an das Versandlager der VOSS GmbH & Co. KG oder an einem Wertstoffhof/Recyclinghof in Ihrer Nähe zurückgeben.

Im Zusammenhang mit dem Vertrieb von Batterien sind wir verpflichtet, Sie auf folgendes hinzuweisen:

Die auf den Batterien abgebildeten Symbole haben folgende Bedeutung:

Das Symbol der durchgekrenzten Mülltonne bedeutet, dass die Batterie nicht in den Hausmüll gegeben werden darf.

Pb = Batterie enthält mehr als 0,004 Masseprozent Blei

Cd = Batterie enthält mehr als 0,002 Masseprozent Cadmium

Hg = Batterie enthält mehr als 0,0005 Masseprozent Quecksilber.

In Batterien und Akkus sind Wertstoffe wie zum Beispiel Zink, Eisen, Aluminium, Lithium und Silber wiederzufinden. Des Weiteren können Inhaltsstoffe wie Quecksilber, Cadmium und Blei enthalten sein. Diese sind giftig und gefährden bei einer unsachgemäßen Entsorgung die Umwelt. Schwermetalle können gesundheitsschädigende Wirkungen auf Menschen, Tiere und Pflanzen haben und sich in der in der Umwelt anreichern.

Die getrennte Sammlung und ordnungsgemäße Entsorgung Ihrer Altgeräte und Altbatterien-/Akkumulatoren trägt zur Erhaltung der natürlichen Ressourcen bei und garantiert eine Wiederverwertung, die die Gesundheit des Menschen schützt und die Umwelt schont. Informationen, wo Sie Rücknahmestellen für Ihre Altgeräte oder Altbatterien/-akkumulatoren finden, erhalten Sie bei Ihrer Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung, den örtlichen Müllentsorgungsbetrieben oder bei der VOSS GmbH & Co. KG. Bitte beachten Sie die vorstehenden Hinweise.

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

## Distribution and service

### Sales

VOSS GmbH & Co. KG  
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt  
Germany  
E-Mail: info@voss-group.eu

### Distributor

Panther-Batterien GmbH  
In den Wiesen 2, 49451 Holdorf  
Germany

---

## Operating Instructions - 12V AGM Accumulator

Thank you for purchasing our 12V lead-acid accumulator for electric fence energisers. Please read the following instructions carefully before connecting it. In case of passing on, please note that this document must also be handed over in order to avoid operating errors.

### Meaning of the Symbols



Do not smoke, keep away from open flames and sparks.



Keep children away from the accumulator.



Always wear protective goggles when working on the accumulator.



Read the operating instructions before use and keep them together with the energiser's manual.



Explosion hazard, accumulators generate a highly explosive gas mixture (oxyhydrogen).



Risk of corrosion and burns. Protect eyes, skin and clothing.

## General Recommendations for 12 V VRLA (valve regulated lead-acid) Accumulator

The symbols on the accumulator represent safety instructions. Incorrect handling and use of accumulators can lead to hazards. Carefully and completely read and follow the instructions in this document, on the accumulator and in the operating manual of your energiser before performing any maintenance on the accumulator. Lead-acid accumulators must only be used for the purposes for which they are designed. Improper use can lead to hazards and safety risks.

- VRLA accumulators may release a small amount of an explosive gas mixture during use, storage or charging. Therefore, airtight containers are not recommended for storage.
- In case of acid splashes on objects, immediately rinse with water, soapy water or a neutralizing agent such as a soda solution.

Be sure to observe the additional instructions below!

## Transport

- Take care when lifting and transporting. This accumulator is filled with acid. Avoid damaging the housing.
- When transporting the accumulator with a motor vehicle, place the accumulator only on loading areas and not in the passenger cabin.

## Installation and Removal

- When installing the accumulator, make sure that it is inserted as horizontally as possible.
- Be careful when inserting the accumulator in the compartment provided for this purpose in the electric fence energiser and solar equipment, as it is possible to pinch your fingers.
- Make sure that you provide sufficient ventilation before connecting and disconnecting to allow possible gases to evaporate.
- Ensure correct polarity when connecting the accumulator and device.
- If possible, cover the terminals to avoid short circuits.
- Refer to the operating instructions of your electric fence energiser for the correct connection of the energiser and accumulator.

## Maintenance

- Do not fill VRLA accumulators with water.
- The accumulator is ready for operation when delivered, but recharging with an accumulator charger may be necessary if the voltage is already below 12 volts.
- Keep accumulator and terminals clean and dry. If necessary, carefully remove any oxidation layers from the battery terminals with a brass wire brush. We recommend the use of terminal grease to protect against oxidation.
- Use a suitable cloth, such as an antistatic cloth, to wipe the accumulator.
- The accumulator must not be opened under any circumstances. Never add acid or distilled water.
- Check the accumulator voltage at regular intervals, it should be between 12-14 volts. Voltages below 11.4 volts can cause long-term damage to the accumulator. It is also recommended to use electric fence energisers with integrated deep discharge protection.

## Charging and Winter Storage

- Only use chargers that are suitable for charging AGM batteries! Additionally, please read and follow the manufacturer's operating instructions of the charger.
- Charge the accumulator only with one tenth (1/10) of the accumulator capacity (100Ah with up to 10A charging current, 80Ah with up to 8A charging current).
- Charging may only take place in well-ventilated rooms.
- Ensure correct polarity when connecting the accumulator and charger. Only then switch on the charger. When finishing charging, disconnect the mains supply or switch off the charger. Only then disconnect the contacts of the accumulator and charger.
- If the accumulator is to be store over winter, you need a charger with winter storage mode.
- Store the accumulator in a dry and normally heated place. Set the charger to hibernation mode and follow the charging instructions described above.

## Storage

- Cover at least one of the terminals during storage and transport to avoid accidental short circuits.
- Always store the accumulator in a dry, frost-free and well-ventilated place. Do not store in locations where sparking is possible.

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

## General Disposal Instructions for Batteries/Accumulators



As the end user, you are legally obligated to return used batteries/accumulators. You can return used batteries, which we sell as new batteries or use to sell, free of charge to the warehouse of VOSS GmbH & Co. KG or to a recycling centre near you.

In connection with the sale of batteries, we are obliged to inform you of the following:

The symbols shown on the batteries have the following meaning:

The symbol of the crossed-out garbage bin means that the battery must not be disposed of in household waste.

Pb = Battery contains more than 0.004% mass of lead.

Cd = battery contains more than 0.002% mass of cadmium.

Hg = battery contains more than 0.0005% mass of mercury.

Recyclable materials such as zinc, iron, aluminum, lithium and silver can be found in batteries and accumulators. Furthermore, ingredients such as mercury, cadmium and lead can be contained. These are toxic and endanger the environment if disposed of improperly. Heavy metals can have harmful effects on humans, animals and plants and accumulate in the environment.

Separate collection and proper disposal of your waste equipment and spent batteries/accumulators will help conserve natural resources and ensure recycling that protects human health and the environment. For information on where to find collection points for your waste equipment or spent batteries/accumulators, please contact your city or municipal administration, the local waste disposal companies or VOSS GmbH & Co. KG. Please note the above information.

**Distribution et Service****Distributeur**

VOSS GmbH & Co. KG  
 Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt  
 Allemagne  
 Courriel : info@voss-group.eu

**Mise sur le marché**

Panther-Batterien GmbH  
 In den Wiesen 2, 49451 Holdorf  
 Allemagne

**Notice d'utilisation – Batterie 12V AGM**

Nous vous remercions d'avoir choisi notre batterie au plomb de 12V pour électrificateurs de clôture. Veuillez lire attentivement les instructions suivantes avant de brancher la batterie. Si cette batterie est remise à une tierce personne, notez que ce document doit également lui être remis afin d'éviter toute erreur de fonctionnement.

**Signification des symboles**

Ne fumez pas, ne faites pas de feu ouvert ni d'étincelles.



Tenez les enfants éloignés de la batterie.



Portez toujours des lunettes de protection lorsque vous travaillez sur la batterie.



Lisez le mode d'emploi et conservez-le avec le mode d'emploi de l'appareil.



Risque d'explosion, les batteries génèrent un mélange gazeux hautement explosif (oxygène-hydrogène).



Risque de corrosion et de brûlures. Protéger les yeux, la peau et les vêtements.

## **Recommandations générales pour la batterie 12 V VRLA (Plomb-acide avec valve de régulation)**

Les symboles sur la batterie représentent des consignes de sécurité. Une manipulation et une utilisation non-conformes des batteries peuvent entraîner des dangers. Lisez et suivez attentivement et complètement les instructions contenues dans ce document, sur la batterie et dans le manuel d'utilisation de votre appareil avant d'effectuer l'entretien de la batterie. Les batteries au plomb ne doivent être utilisées qu'aux fins pour lesquelles elles ont été conçues. Une mauvaise utilisation peut entraîner des dangers et des risques pour la sécurité.

- Les batteries VRLA peuvent libérer une petite quantité d'un mélange gazeux explosif pendant l'utilisation, le stockage ou le chargement. Il n'est donc pas recommandé d'utiliser des récipients hermétiques pour le stockage.
- En cas d'éclaboussures d'acide sur des objets, rincez immédiatement avec de l'eau, de l'eau savonneuse ou un agent neutralisant tel qu'une solution de soude.

Veillez à respecter les instructions supplémentaires ci-dessous !

## Transport

- Cette batterie est remplie d'acide. Évitez d'endommager le boîtier.
- Lorsque vous transportez la batterie en voiture, placez la uniquement sur les surfaces de chargement et non dans l'habitacle.

## Installation et démontage

- Lors de l'installation de la batterie, veillez à ce qu'elle soit insérée le plus horizontalement possible.
- Faites attention lorsque vous placez la batterie dans le compartiment prévu des électrificateurs de clôture et des dispositifs à énergie solaire car il est possible de se pincer les doigts.
- Veillez à assurer une ventilation suffisante avant de brancher et de débrancher la batterie afin de permettre aux éventuels gaz de s'évaporer.
- Veillez à respecter la polarité lors du branchement de la batterie et de l'électrificateur.
- Si possible, couvrez les pôles pour éviter les courts-circuits.
- Reportez-vous à la notice d'utilisation de votre électrificateur de clôture électrique pour brancher correctement l'appareil et la batterie.

## Entretien

- Ne remplissez pas les batteries VRLA avec de l'eau.
- Lors de la livraison la batterie est prête à l'emploi, mais il peut être nécessaire de la recharger avec un chargeur de batterie si la tension est déjà inférieure à 12 volts.
- Gardez la batterie et les bornes de connexion propres et sèches. Si nécessaire, enlevez soigneusement toute couche d'oxydation des bornes de la batterie à l'aide d'une brosse métallique en laiton. Nous recommandons l'utilisation de graisse pour pôles pour protéger contre l'oxydation.
- Utilisez un chiffon approprié, par exemple un chiffon antistatique, pour essuyer la batterie.
- La batterie ne doit en aucun cas être ouverte. N'ajoutez jamais d'acide ou d'eau distillée.
- Vérifiez la tension de la batterie à intervalles réguliers, elle doit être comprise entre 12 et 14 volts. Les tensions inférieures à 11,4 volts peuvent endommager la batterie à long terme. Il est également recommandé d'utiliser des électrificateurs de clôture avec une protection intégrée contre les décharges profondes.

## Rechargement et stockage en hiver

- N'utilisez que des chargeurs adaptés à la recharge des batteries AGM ! Veuillez lire et suivre les instructions d'utilisation du chargeur du fabricant.
- Chargez la batterie uniquement avec un dixième (1/10) de la capacité de la batterie (100Ah avec un courant de charge jusqu'à 10A, 80Ah avec un courant de charge jusqu'à 8A).
- Le chargement ne doit s'effectuer que dans des pièces bien ventilées.
- Lorsque vous connectez la batterie et le chargeur, assurez-vous que la polarité est correcte. Ce n'est qu'à ce moment là que vous mettez le chargeur en marche. Lorsque le chargement est terminé, débranchez l'alimentation électrique ou éteignez le chargeur. Ce n'est qu'après qu'il faut déconnecter les contacts de la batterie et du chargeur.
- Si la batterie doit être stockée en hiver, un chargeur avec mode de stockage hivernal est nécessaire.
- Stockez la batterie dans un endroit sec et normalement chauffé. Mettez le chargeur en mode de stockage hivernal et suivez les instructions de chargement décrites ci-dessus.

## Stockage

- Pendant le stockage et le transport couvrez au moins un des pôles afin d'éviter les courts-circuits accidentels.
- Stockez toujours la batterie dans un endroit sec, à l'abri du gel et bien ventilé. Ne pas stocker la batterie dans des endroits où la formation d'étincelles est possible.

## Instructions générales pour l'élimination des piles/batteries



En tant qu'utilisateur final, vous êtes légalement tenu de retourner les piles/batteries usagées. Vous pouvez retourner gratuitement les piles usagées que nous vendons ou avons vendues en tant que piles neuves à la société VOSS GmbH & Co. KG ou à un centre de recyclage à proximité de chez vous.

En ce qui concerne la vente de piles, nous sommes obligés d'attirer votre attention sur les points suivants :

Les symboles figurant sur les piles ont la signification suivante :

Le symbole de la poubelle barrée signifie que la pile ne doit pas être éliminée avec les ordures ménagères.

Pb = La batterie contient plus de 0,004 % de plomb en masse.

Cd = batterie contenant plus de 0,002% de cadmium en masse

Hg = la pile contient plus de 0,0005 % de mercure en masse.

Les piles et les batteries contiennent des matériaux précieux tels que le zinc, le fer, l'aluminium, le lithium et l'argent. De plus, elles peuvent contenir des ingrédients tels que le mercure, le cadmium et le plomb. Ils sont toxiques et mettent en danger l'environnement s'ils sont éliminés de manière non-conforme. Les métaux lourds peuvent avoir des effets néfastes sur les humains, les animaux et les plantes et s'accumuler dans l'environnement.

La collecte séparée et l'élimination conforme de vos vieux appareils et de vos vieilles piles/batteries contribuent à la conservation des ressources naturelles et garantissent un recyclage qui protège la santé humaine et l'environnement. Pour savoir où trouver des points de collecte pour vos vieux appareils ou vos vieilles piles/batteries, adressez-vous à votre ville ou à l'administration municipale, aux entreprises locales d'élimination des déchets ou à VOSS GmbH & Co. KG. Veuillez noter les informations ci-dessus.

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

## Vendita e servizio

### Distributore

VOSS GmbH & Co. KG  
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt  
Germania  
E-Mail: info@voss-group.eu

### Vendita

Panther-Batterien GmbH  
In den Wiesen 2, 49451 Holdorf  
Germania

## Istruzioni per l'uso – Batteria 12V AGM

Grazie per aver acquistato la nostra batteria al piombo da 12V per recinzioni elettriche.

Si prega di leggere attentamente le seguenti istruzioni prima di collegare la batteria. In caso di consegna a terzi, si faccia attenzione al fatto che tale documento dovrà essere anch'esso consegnato al ricevente al fine di evitare errori di gestione.

### Significato dei simboli



Non fumare, non produrre fiamme libere o scintille.



Tenere i bambini lontani dalla batteria.



Durante il funzionamento della batteria indossare sempre occhiali protettivi.



Leggere le istruzioni per l'uso e conservarle insieme al manuale del dispositivo.



Rischio di esplosione, le batterie generano una miscela di gas altamente esplosiva (ossidrogeno).



Pericolo di corrosioni e bruciature. Proteggere occhi, pelle e indumenti.

## Raccomandazioni generali per la batteria 12V VRLA (piombo-acido con valvola di regolazione)

I simboli sulla batteria rappresentano istruzioni di sicurezza. Una manipolazione e un uso non corretto delle batterie possono portare a pericoli. Leggere e seguire attentamente ed in maniera completa ed esauriente le istruzioni riportate in questo documento, sulla batteria e nel manuale operativo della propria attrezzatura prima di effettuare qualsiasi manutenzione sulla batteria. Le batterie al piombo-acido devono essere utilizzate solo per scopi per cui sono state progettate. Un utilizzo improprio può comportare pericoli e rischi per la sicurezza.

- Le batterie VRLA possono rilasciare una piccola quantità di miscela di gas esplosiva durante l'uso, lo stoccaggio o la ricarica. Pertanto non si raccomandano contenitori ermetici per la conservazione.
- In caso di schizzi d'acido su oggetti, sciacquare immediatamente con acqua, acqua saponata o con un agente neutralizzante come una soluzione di soda.

Assicurarsi di osservare le istruzioni riportate qui di seguito!

## Trasporto

- Fare attenzione durante il sollevamento ed il trasporto. Questa batteria è piena di acido. Evitare di danneggiare l'involucro.
- Durante il trasporto della batteria in auto, posizionare la batteria solo su zone di carico e non nell'abitacolo.

## Installazione e rimozione

- Per l'installazione della batteria, assicurarsi che venga inserita il più orizzontalmente possibile.
- Fare attenzione quando si inserisce la batteria nell'apposito vano dell'impianto solare della recinzione elettrica perché è possibile pizzicarsi le dita.
- Assicurarsi del fatto che vi sia una ventilazione sufficiente prima di collegare e scollegare affinché possano i possibili gas evaporare.
- Assicurarsi della corretta polarità quando si collega la batteria ed il dispositivo.
- Se possibile, coprire i poli per evitare cortocircuiti.
- Per il corretto collegamento del dispositivo e della batteria, fare riferimento alle istruzioni per l'uso della propria recinzione elettrica.

## Manutenzione

- Non riempire le batterie VRLA con acqua.
- La batteria è pronta all'uso al momento della consegna, ma la ricarica con un caricabatteria può essere necessaria se la tensione è già inferiore a 12 volt.
- Mantenere la batteria ed i suoi poli puliti e asciutti. Se necessario, rimuovere attentamente gli strati di ossidazione dai poli della batteria con una spazzola di filo d'ottone. Si raccomanda l'utilizzo di grasso per poli per proteggere questi dall'ossidazione.
- Usare un panno adatto, come un panno antistatico, per pulire la batteria.
- La batteria non deve essere aperta in nessun caso. Non aggiungere mai acido o acqua distillata.
- Controllare a intervalli regolari la tensione della batteria: questa dovrebbe essere compresa tra 12 e 14 volt. Tensioni inferiori a 11,4 volt possono danneggiare la batteria a lungo termine. Si consigliano inoltre elettrificatori con protezione integrata dalla scarica profonda.

## Ricarica e stoccaggio invernale

- Utilizzare solo caricabatteria adatti a caricare le batterie AGM! Si prega inoltre di leggere e seguire le istruzioni d'uso del caricabatteria del produttore.
- Caricare la batteria solo con un decimo (1/10) della capacità della batteria stessa (100Ah con corrente di carica fino a 10A, 80Ah con corrente di carica fino a 8A).
- La ricarica deve avvenire solo in ambienti ben ventilati.
- Quando si collega la batteria ed il caricabatteria, assicurarsi che venga rispettata la polarità. Solo ora accendere il caricabatteria. Quando la ricarica è completata, scollegare l'alimentazione di rete o spegnere il caricabatteria. Solo ora scollegate i contatti della batteria e del caricabatteria.
- Se la batteria deve essere stoccata durante un periodo invernale, è necessario un caricabatteria che abbia la modalità di svernamento (stoccaggio invernale).
- Conservare la batteria in un luogo asciutto e normalmente riscaldato. Impostare il caricabatteria in modalità di stoccaggio invernale (svernamento) e seguire le istruzioni di ricarica sopraccitate.

## Conservazione

- Coprire almeno uno dei due poli durante lo stoccaggio ed il trasporto al fine di evitare cortocircuiti accidentali.
- Conservare sempre la batteria in un luogo asciutto, privo di gelo e ben ventilato. Escludere la conservazione in luoghi dove sono possibili scintille.

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

## Istruzioni generali per lo smaltimento di batterie/accumulatori



L'utente finale è obbligato per legge a restituire le batterie/accumulatori usati. È possibile restituire gratuitamente le batterie esauste che sono state utilizzate alla VOSS GmbH & Co. KG oppure ad un centro di riciclaggio presente nelle proprie vicinanze.

Per quanto riguarda la vendita di batterie, vi è l'obbligo di richiamare l'attenzione su quanto segue:

I simboli mostrati sulle batterie hanno il seguente significato:

Il simbolo del bidone della spazzatura sbarrato significa che la batteria non deve essere smaltita nei rifiuti domestici.

Pb = la batteria contiene più dello 0,004 percentuale in massa di piombo.

Cd = la batteria contiene più dello 0,002 percentuale in massa di cadmio.

Hg = la batteria contiene più dello 0,0005 percentuale in massa di mercurio.

Le batterie e gli accumulatori contengono materiali preziosi come lo zinco, il ferro, l'alluminio, il litio e l'argento. Questi sono tossici e mettono in pericolo l'ambiente se smaltiti in modo improprio. I metalli pesanti possono avere effetti nocivi sugli esseri umani, sugli animali e sulle piante e si accumulano nell'ambiente.

La raccolta differenziata ed il corretto smaltimento degli elettrodomestici usati e delle batterie/accumulatori esausti aiuta a conservare le risorse naturali e garantisce un riciclaggio che protegge la salute dell'uomo e l'ambiente. Per conoscere o trovare dei punti di raccolta per vecchi apparecchi o per batterie e batterie ricaricabili esauste, rivolgersi alle singole amministrazioni comunali, imprese locali dedicate allo smaltimento dei rifiuti oppure a VOSS GmbH & Co. KG. Si prega di prestare attenzione alle informazioni riportate qui sopra.

**Verkoop en service****Distributie**

VOSS GmbH & Co. KG  
 Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt  
 Duitsland  
 E-Mail: info@voss-group.eu

**Verdeler**

Panther-Batterien GmbH  
 In den Wiesen 2, 49451 Holdorf  
 Duitsland

**Gebruiksaanwijzing - 12V AGM-accumulator**

Dank u voor het kopen van onze 12V lood-zuur accumulator voor elektrische afrasteringsapparatuur. Lees de volgende instructies zorgvuldig door voordat u het apparaat aansluit. In geval van overdracht dient dit document eveneens te worden overhandigd om bedieningsfouten te voorkomen.

**Betekenis van de symbolen**

Niet roken, vermijd open vuur en vonken.



Houd kinderen uit de buurt van de accumulator.



Draag altijd een veiligheidsbril als u aan de accu werkt.



Lees de gebruiksaanwijzing en bewaar deze bij de gebruiksaanwijzing van het toestel.



Explosiegevaar, accu's genereren een zeer explosief gasmengsel (oxyhydrogen).



Gevaar voor corrosie en brandwonden. Ogen, huid en kleding beschermen.

**Algemene aanbevelingen voor 12 V VRLA-accumulatoren (lood-zuur met regelklep)**

De symbolen op de accumulator staan voor veiligheidsinstructies. Onjuiste behandeling en onjuist gebruik van accu's kan tot gevaren leiden. Lees en volg aandachtig en volledig de instructies in dit document, op de accumulator en in de gebruiksaanwijzing van uw toestel alvorens onderhoud te plegen aan de accumulator. Loodaccumulatoren mogen alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor zij zijn ontworpen. Onjuist gebruik kan leiden tot gevaren en veiligheidsrisico's.

- VRLA-accumulatoren kunnen tijdens gebruik, opslag of opladen een kleine hoeveelheid van een explosief gasmengsel vrijgeven. Daarom worden luchtdichte verpakkingen niet aanbevolen voor opslag.
- In geval van zuurspatten op voorwerpen, onmiddellijk afspoelen met water, zeepwater of een neutraliserend middel zoals een soda-oplossing.

Het is van essentieel belang dat u aandacht besteedt aan de onderstaande aanvullende opmerkingen!

## Vervoer

- Wees voorzichtig bij het tillen en vervoeren. Deze accumulator is gevuld met zuur. Voorkom beschadiging van de behuizing.
- Bij vervoer van de accumulator per auto mag de accumulator alleen in de laadruimte en niet in de passagiersruimte worden geplaatst.

## Installatie en verwijdering

- Zorg ervoor dat de accumulator zo horizontaal mogelijk wordt geïnstalleerd.
- Wees voorzichtig bij het plaatsen van de accumulator in het daarvoor bestemde compartiment op de elektrische afrastering en de zonnepanelen, aangezien uw vingers bekneld kunnen raken.
- Zorg voor voldoende ventilatie voor het aansluiten en loskoppelen, zodat eventuele gassen kunnen wegstromen.
- Let op de juiste polariteit bij het aansluiten van de batterij en het toestel.
- Dek, indien mogelijk, de polen af om kortsluiting te voorkomen.
- Voor de juiste aansluiting van het apparaat en de accumulator verwijzen wij u naar de gebruiksaanwijzing van uw elektrische afrastering.

## Onderhoud

- Vul VRLA-accumulators niet met water.
- De accumulator is gebruiksklaar bij levering, maar heroplading met een accumulatorlader kan noodzakelijk zijn indien de spanning reeds onder 12 volt is.
- Houd de accu en de aansluitpolen schoon en droog. Verwijder zo nodig voorzichtig oxidatielagen van de accupolen met een messing draadborstel. Wij adviseren het gebruik van poolvet ter bescherming tegen oxidatie.
- Gebruik een geschikte doek, zoals een antistatische doek, om de accumulator af te vegen.
- De accumulator mag in geen geval worden geopend. Voeg nooit zuur of gedestilleerd water toe.
- Controleer regelmatig de accuspanning; deze moet tussen 12-14 volt liggen. Spanningen onder 11,4 volt kunnen de batterij op lange termijn beschadigen. Ook wordt aanbevolen gebruik te maken van schrikdraadapparaten met een geïntegreerde bescherming tegen diepontlading.

## Laden en overwinteren

- Gebruik alleen laders die geschikt zijn voor het laden van AGM accu's! Lees bovendien de gebruiksaanwijzing van de lader van de fabrikant en volg deze op.
- Laad de accu alleen op met een tiende (1/10) van de accucapaciteit (100Ah met max. 10A laadstroom, 80Ah met max. 8A laadstroom).
- Het laden mag alleen plaatsvinden in goed geventileerde ruimten.
- Let op de juiste polariteit bij het aansluiten van de batterij en de lader. Zet nu pas de lader aan. Wanneer het opladen is voltooid, koppelt u de netvoeding los of schakelt u de lader uit. Maak nu pas de contacten van de accumulator en de lader los.
- Als de accu winterklaar moet worden gemaakt, heeft u een oplader met winterstand nodig (druppellader).
- Bewaar de accu op een droge en normaal verwarmde plaats. Zet de lader in de winterstand en volg de hierboven beschreven laadinstructies.

## Opslag

- Dek tijdens opslag en vervoer ten minste één van de polen af om onbedoelde kortsluiting te voorkomen.
- Bewaar de batterij altijd op een droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats. Opslag op plaatsen waar vonkvorming mogelijk is, moet worden uitgesloten.

## Algemene verwijderingsinstructies voor batterijen/accumulatoren



Als eindgebruiker bent u wettelijk verplicht gebruikte batterijen/accu's in te leveren. U kunt gebruikte batterijen, die wij als nieuwe batterijen in ons assortiment hebben of hebben gehad, kosteloos inleveren bij het verzendmagazijn van VOSS GmbH & Co. KG of bij een recyclingcentrum bij u in de buurt.

In verband met de verkoop van batterijen zijn wij verplicht u op de hoogte te brengen van het volgende:

De symbolen op de batterijen hebben de volgende betekenis:

Het symbool van de doorkruiste vuilnisbak betekent dat de batterij niet met het huisvuil mag worden weggegooid.

Pb = batterij bevat meer dan 0,004 massaprocent lood

Cd = batterij bevat meer dan 0,002 massaprocent cadmium

Hg = batterij bevat meer dan 0,0005 massaprocent kwik.

Batterijen en accu's bevatten waardevolle materialen zoals zink, ijzer, aluminium, lithium en zilver. Bovendien kunnen ze ingrediënten bevatten zoals kwik, cadmium en lood. Deze zijn giftig en brengen het milieu in gevaar als ze niet op de juiste manier worden verwijderd. Zware metalen kunnen schadelijke effecten hebben op mensen, dieren en planten en zich ophopen in het milieu.

Het gescheiden inzamelen en correct verwijderen van uw oude apparaten en oude batterijen/accu's draagt bij tot het behoud van natuurlijke hulpbronnen en garandeert een recycling die de gezondheid van de mens beschermt en het milieu ontziet. Informatie over waar u inzamelpunten voor uw oude apparaten of oude batterijen/accu's kunt vinden, kunt u krijgen bij uw stads- of gemeentebestuur, bij de plaatselijke afvalverwerkingsbedrijven of bij VOSS GmbH & Co. KG. Neem nota van de bovenstaande informatie.

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

## Distribution och service

### Distributör

VOSS GmbH & Co. KG  
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt  
Tyskland  
E-post: info@voss-group.eu

### Leverantör

Panther-Batterien GmbH  
In den Wiesen 2, 49451 Holdorf  
Tyskland

## Bruksanvisning – Ackumulator 12V AGM (laddningsbart AGM-batteri)

Tack för att du köpt detta 12V bly-syra-batteri (ackumulator) till elstängselaggregat.

Var god läs noga igenom denna bruksanvisning samt instruktionerna nedan innan anslutningen och användningen av denna produkt. Om denna produkt byter ägare och överlämnas till någon annan, ska även detta dokument överlämnas för att undvika felaktig användning.

### Symbolernas betydelse



Rökning förbjuden, öppen eld och gnistbildning måste uteslutas.



Barn ska hållas borta från batteriet.



Vid arbeten med batteriet använd alltid skyddsglasögon.



Läs noga igenom bruksanvisningen och förvara den ihop med elstängselaggregatets manual.



Explosionsrisk. Laddningsbara batterier (ackumulatorer) bildar en högexplosiv gasblandning (knallgas).



Korrosionsrisk och risk för frättnings- och kemiska brännskador. Skydda ögon, hud och kläder.

## Allmänna rekommendationer för ackumulator 12V VRLA („valve regulated lead-acid“, ventilreglerat bly-syra-batteri)

Symbolerna och märkningen på batteriet är säkerhetsinstruktioner och anvisningar som informerar om hur du kan använda produkten säkert. Ej korrekt handhavande, användning och bruk av laddningsbara batterier kan medföra risk och faror. Läs och följ noga och fullständigt instruktionerna och anvisningarna i detta dokument, på batteriet och i manualen till stängselaggregatet, innan du genomför underhållsarbeten på batteriet. Bly-syra-batterier får endast användas för de ändamål de är avsedda d.v.s. konstruerade för. Otillåtet bruk, olämplig och osakkunnig användning kan medföra faror och säkerhetsrisker.

- VRLA-batterier kan släppa ut en liten mängd av en explosiv gasblandning när de används, förvaras eller laddas. Förvaring i lufttäta containrar rekommenderas inte.
- Ifall syran skvätter ut och hamnar på föremål, skölj omedelbart med vatten, tvållösning eller ett neutraliserande medel som en sodalösning.

OBS: Läs och följ nedanstående information och instruktioner.

## Transport

- Se upp och var aktsam vid lyft och transport. Batteriet är fyllt med syra. Undvik skador på batteriets hölje.
- Vid transport av batteriet med motorfordon, placera batteriet endast på lastyor, flak och inte i passagerarhytten.

## Installation och borttagande

- Se till att batteriet placeras så vågrätt som möjligt vid installation.
- Se upp vid placering av batteriet i det avsedda facket på elstängselaggregatet och solcellsanläggningar för att undvika att fingrarna kläms; risk för klämskador.
- Se till att det finns en tillräcklig ventilation innan anslutning och borttagande så att möjliga gasbildningar förflyktigas.
- Vid anslutning av batteri och enhet se till att ansluta till rätt pol.
- Om det är möjligt bör polerna täckas över för att undvika kortslutningar.
- Information om föreskriven och korrekt anslutning av enheten och batteriet hittar du i bruksanvisningen som medföljer ditt elstängselaggregat.

## Underhåll

- VRLA-ackumulatorer ska inte fyllas på med vatten.
- Ackumulatören är klar för användning vid leverans, men det kan gott vara så att batteriet behöver laddas med batteriladdare före användningen om batterispänningen ligger under 12 volt.
- Ackumulatören och batteriklämmor för anslutning ska hållas torra och rena. I förekommande fall bör befintliga oxidationsskikt varsamt tas bort från batteripolerna med mässingsborste. Vi rekommenderar användningen av polfett för skydd mot oxidation.
- För att rengöra resp. torka av batteriet använd lämplig trasa, t.ex. en antistatisk trasa.
- Ackumulatören, batteriet, får under inga omständigheter öppnas. Aldrig fylla på med syra eller destillerat vatten.
- Kontrollera regelbundet batterispänningen med jämna mellanrum; batterispänningen ska ligga mellan 12 – 14 volt. Spänningar under 11,4 volt kan på lång tid skada batteriet. Dessutom rekommenderas att använda elstängselaggregat med integrerat djupurladdningsskydd.

## Laddning och vinterförvaring

- Använd endast batteriladdare som är avsedda och lämpliga för laddning av laddningsbara AGM- batterier (AGM-ackumulatorer)!
- Var god läs och följ härjämt tillverkarens manual som medföljer laddaren.
- Ladda batteriet (ackumulatören) endast med en tiondedel (1/10) av batterikapaciteten (100Ah med upp till 10A laddström, 80Ah med upp till 8A laddström).
- Laddningen får endast äga rum i väl ventilerade utrymmen.
- Vid anslutning av batteri och laddare se till att ansluta till rätt pol. Slå på laddaren först efter denna kontroll av korrekt anslutning. Är laddningen klar, koppla ur nätström eller stäng av laddaren. Separera batteriets och laddarens kontakter först efter det att laddaren har kopplats ur eller stängts av.
- Vid vinterförvaring av batteriet behöver du en laddare med vinterförvaringsläge.
- Förvara batteriet på ett torrt, normalt uppvärmt ställe. Ställ in vinterförvaringsläget på laddaren och följ de ovannämnda laddningsinstruktionerna.

## Förvaring

- Vid förvaring och transport täck över minst en utav polerna för att undvika slumpmässiga kortslutningar.
- Se till att alltid förvara batteriet på ett torrt, frostfritt och väl ventilerat ställe. Förvaring och lagring på platser där gnistbildning är möjlig ska uteslutas.

## Allmän information om avfallshantering av batterier/ackumulatörer



Som slutkonsument har du ansvaret att lämna in förbrukade, uttjänta batterier på en återvinningsstation eller till kommunalt insamlingsställe. Batterier och uppladdningsbara batterier får inte kastas i hushållsavfallet. Du är enligt lagstiftningen skyldig att lämna använda, gamla, uttjänta batterier och laddningsbara batterier till återvinningen.

Du kan lämna tillbaka de använda, gamla, uttjänta batterier, som vi har eller hade i sortimentet, till företagets VOSS GmbH & Co. KG distributionscenter eller lämna in dem utan kostnad till kommunala insamlingsställen, miljöstationen eller återvinningscentralen.

I samband med distribution av batterier är vi skyldiga att informera dig om följande:

Symbolerna resp. märkningen på batterierna har denna betydelse:

Symbolen som föreställer en överkorsad soptunna betyder att batteriet inte får sopas bland hushållsavfallet.

Pb = Batteri innehåller mer än 0,004 viktprocent bly

Cd = Batteri innehåller mer än 0,002 viktprocent kadmium

Hg = Batteri innehåller mer än 0,0005 viktprocent kvicksilver.

Batterier och laddningsbara batterier innehåller återvinningsbara ämnen som t.ex. zink, järn, aluminium, litium och silver. De kan även innehålla ämnen som kvicksilver, kadmium och bly. Dessa ämnen är giftiga och farliga för miljön vid olämplig avfallshantering när de kommer ut i naturen eller vid utsläpp i miljön. Miljöfarliga ämnen kan vara farliga för både människa, djur, växter och miljön och kan orsaka större koncentrationer av resp. ämnet i miljön.

Sopsortering, separat insamling och rätt avfallshantering av dina gamla, uttjänta elprodukter och batterier hjälper att spara och bevara naturliga resurser och säkerställer återvinning, vilket skyddar människors hälsa och miljön. För information om insamlingsställen för elavfall eller batterier kontakta din kommunala förvaltning, lokala sophanteringsföretag eller VOSS GmbH & Co. KG. Var god läs och följ ovanstående information och instruktioner.

## Distribución y servicio

### Vendedor

VOSS GmbH & Co. KG  
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt  
Alemania  
Correo electrónico: info@voss-group.eu

### Distribuidor

Panther-Batterien GmbH  
In den Wiesen 2, 49451 Holdorf  
Alemania

## Manual de instrucciones - Batería AGM 12V

Gracias por comprar nuestra batería de plomo-ácido de 12V para los pastores de cercas eléctricas. Lea atentamente las instrucciones antes de conectarla. En caso de ceder el dispositivo, tenga en cuenta que debe entregar también este documento para evitar errores de funcionamiento del dispositivo.

### Explicación de la etiqueta del producto



No fume en las cercanías, manténgase alejado de llamas y chispas.



Mantenga a los niños alejados de la batería.



Utilice siempre gafas de protección cuando trabaje con la batería.



Lea las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato y guárdelas junto con el manual del aparato.



Peligro de explosión, los acumuladores generan una mezcla de gases altamente explosiva (oxihidrógeno).



Riesgo de corrosión y quemaduras. Proteja los ojos, la piel y la ropa.

### Recomendaciones generales para la batería VRLA (plomo-ácido regulada por válvula) de 12 V

Los símbolos que aparecen en la batería representan instrucciones de seguridad. La manipulación y el uso incorrecto de las baterías pueden ser peligrosos. Antes de realizar cualquier tipo de mantenimiento en la batería, lea atentamente y siga las instrucciones de este documento, indicaciones en la batería y manual de instrucciones de su pastor. Las baterías de plomo-ácido solo deben utilizarse para los fines para los que han sido diseñadas. Un uso inadecuado puede provocar peligros y riesgos para la seguridad.

- Las baterías VRLA pueden liberar una pequeña cantidad de una mezcla de gases explosivos durante su uso, almacenamiento o carga. Por lo tanto, no se recomienda el uso de envases recipientes herméticos para su almacenamiento.
- En caso de salpicaduras de ácido en los objetos, aclárelos inmediatamente con agua, agua jabonosa o un agente neutralizador como una solución de soda cáustica.

Asegúrese de leer las instrucciones adicionales que aparecen a continuación.

## Transporte

- Tenga cuidado al levantar y transportar la batería. Esta batería está llena de ácido. Evite dañar la carcasa.
- Al transportar la batería en un vehículo a motor, coloque la batería solo en las zonas de carga y no en el espacio destinado para pasajeros.

## Instalación y conexión

- Al instalar la batería, asegúrese de que está posicionada lo más horizontalmente posible.
- Tenga cuidado al introducir la batería en el compartimento previsto para ello en el pastor eléctrico y en el equipo solar, ya que es posible que se pille los dedos.
- Asegúrese de proporcionar suficiente ventilación antes de la conexión y desconexión de la batería para permitir que los posibles gases se evaporen.
- Asegúrese de la polaridad correcta al conectar la batería con el dispositivo.
- Si es posible, cubra los bornes para evitar cortocircuitos.
- Consulte las instrucciones de uso de su pastor eléctrico para la correcta conexión del pastor y del acumulador.

## Mantenimiento

- No llene las baterías VRLA con agua.
- La batería está lista para funcionar en el momento de la entrega, pero puede ser necesario recargarla con un cargador específico para baterías si la tensión ya fuera inferior a 12 voltios.
- Mantenga la batería y sus bornes limpios y secos. Si es necesario, elimine cuidadosamente las capas de óxido de los bornes de la batería con un cepillo de alambre de latón. Recomendamos el uso de grasa para bornes de la batería para protegerlos de la corrosión.
- Utilice un paño adecuado, como un paño antiestático, para limpiar el acumulador.
- No se debe abrir la batería en ningún caso. No añada nunca ácido ni agua destilada.
- Compruebe la tensión de la batería a intervalos regulares, debe estar entre 12-14 voltios. Las tensiones inferiores a 11,4 voltios pueden causar daños en la batería a largo plazo. También se recomienda utilizar los pastores de vallas eléctricas con protección contra descargas profundas integrada.

## Carga y almacenamiento invernal

- Utilice únicamente cargadores adecuados para cargar baterías AGM. Además, lea y siga las instrucciones de uso del fabricante del cargador.
- Cargue la batería solo con una décima parte (1/10) de la capacidad de la misma (100Ah con una corriente de carga de hasta 10A, 80Ah con una corriente de carga de hasta 8A).
- La carga solo puede realizarse en los espacios bien ventilados.
- Asegúrese de la polaridad correcta al conectar la batería con el cargador. Solo entonces puede encender el cargador. Al terminar la carga, desconecte la corriente eléctrica o apague el cargador. Después debe desconectar las conexiones de la batería y del cargador.
- Si la batería va a ser almacenada durante el invierno, usted necesita un cargador con modo de almacenamiento de invierno.
- Guarde la batería en un lugar seco y normalmente calentado. Ponga el cargador en modo de invierno/hibernación y siga las instrucciones de carga descritas anteriormente.

## Almacenamiento

- Cubra al menos uno de los bornes durante el almacenamiento y el transporte para evitar cortocircuitos accidentales.
- Almacene siempre la batería en un lugar seco, libre de heladas y bien ventilado. No la almacene en lugares donde puedan producirse chispas.

## Instrucciones generales para la eliminación de baterías y acumuladores



Como usuario final, usted está obligado legalmente a devolver las baterías y acumuladores usados. Puede devolver las baterías usadas, que vendemos o vendíamos en pasado, de forma gratuita al almacén de VOSS GmbH & Co. KG o a un centro de reciclaje cercano.

En relación con la venta de baterías, estamos obligados a informarle de lo siguiente:

Los símbolos que aparecen en las pilas tienen el siguiente significado:

El símbolo del cubo de basura tachado significa que la batería no debe tirarse a la basura doméstica.

Pb = La batería contiene más de un 0,004% de masa de plomo.

Cd = la batería contiene más del 0,002% de masa de cadmio.

Hg = la batería contiene más del 0,0005% de masa de mercurio.

En las baterías y acumuladores pueden encontrarse materiales reciclables como el zinc, el hierro, el aluminio, el litio y la plata. Además, pueden contener componentes como mercurio, cadmio y plomo. Estas sustancias son tóxicas y perjudican el medio ambiente si se eliminan de forma inadecuada. Los metales pesados pueden tener efectos nocivos en las personas, los animales y las plantas y acumularse en el medio ambiente.

La recogida separada y la eliminación adecuada de sus residuos de aparatos y baterías/acumuladores usados contribuyen a conservar los recursos naturales y a garantizar un reciclaje que proteja la salud humana y el medio ambiente. Para obtener información sobre dónde encontrar puntos de recogida para sus dispositivos o baterías/acumuladores usados y por desechar, póngase en contacto con la administración de su ciudad o municipio, con las empresas locales de eliminación de residuos o con VOSS GmbH & Co. KG. Tenga en cuenta la información anterior.

DE

EN

FR

IT

NL

SV

ES

PL

## Dystrybucja i serwis

### Sprzedawca

VOSS GmbH & Co. KG  
Ohrstedt-Bhf. Nord 5, 25885 Wester-Ohrstedt  
Niemcy  
E-mail: info@voss-group.eu

### Dystrybutor

Panther-Batterien GmbH  
In den Wiesen 2, 49451 Holdorf  
Niemcy

## Instrukcja obsługi - Akumulator AGM 12V

Dziękujemy za zakup naszego akumulatora kwasowo-ołowiowego 12V do pastuchów elektrycznych. Przed podłączeniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją. W przypadku przekazania urządzenia osobom trzecim należy pamiętać, że należy również przekazać niniejszy dokument, aby zapobiec nieprawidłowemu działaniu urządzenia.

### Objaśnienie etykiety produktu



Nie palić w pobliżu, unikać płomieni i iskiei.



Zadbać, aby dzieci znajdowały się z dala od akumulatora.



Podczas pracy z akumulatorem należy zawsze nosić okulary ochronne.



Przed użyciem urządzenia przeczytaj instrukcję obsługi i przechowuj ją razem z instrukcją obsługi pastucha.



Zagrożenie wybuchem. Akumulatory wytwarzają silnie wybuchową mieszaninę gazów (tlenowódór).



Niebezpieczeństwo korozji i poparzeń. Chronić oczy, skórę i ubranie.

### Ogólne zalecenia dla akumulatorów 12 V VRLA (kwasowo-ołowiowych z regulacją zaworową)

Symbole na akumulatorze oznaczają instrukcje bezpieczeństwa. Niewłaściwe obchodzenie się z akumulatorami oraz niewłaściwe ich używanie może być niebezpieczne. Przed przystąpieniem do konserwacji akumulatora należy dokładnie zapoznać się z instrukcjami zawartymi w niniejszym dokumencie, oznaczeniami na akumulatorze oraz instrukcją obsługi pastucha i przestrzegać ich. Akumulatory kwasowo-ołowiowe powinny być używane wyłącznie zgodnie z ich przeznaczeniem. Niewłaściwe użytkowanie może prowadzić do powstania niebezpiecznych sytuacji i zagrażać bezpieczeństwu.

- Akumulatory VRLA mogą wydzielać niewielkie ilości wybuchowej mieszanki gazów podczas użytkowania, składowania lub ładowania, dlatego też nie zaleca się stosowania hermetycznych pojemników do ich przechowywania.
- W przypadku rozprysnięcia kwasu na przedmioty należy natychmiast spłukać go wodą, wodą z mydłem lub środkiem neutralizującym, np. roztworem sody kaustycznej.

Należy pamiętać o przestrzeganiu dodatkowych wskazówek podanych poniżej.

## Transport

- Należy zachować ostrożność podczas podnoszenia akumulatora i jego transportu. Ten akumulator jest wypełniony kwasem. Unikaj uszkodzenia obudowy.
- Podczas transportu w pojeździe silnikowym, akumulator należy umieszczać wyłącznie w przestrzeni ładunkowej, a nie w przestrzeni pasażerskiej.

## Instalacja i podłączenie

- Podczas instalacji akumulatora należy upewnić się, że jest on umieszczony możliwie jak najbardziej w poziomie.
- Należy zachować ostrożność podczas wkładania akumulatora do komory pastucha elektrycznego lub panelu słonecznego, ponieważ może dojść do przytraśnięcia palców.
- Przed przystąpieniem do podłączenia lub odłączenia akumulatora należy zapewnić odpowiednią wentylację, aby umożliwić odparowanie gazów.
- Przy podłączaniu akumulatora do urządzenia należy zwrócić uwagę na zastosowanie prawidłowej polaryzacji.
- Jeśli to możliwe, przykryj zaciski, aby zapobiec zwarciom.
- Wskazówki dotyczące prawidłowego podłączenia pastucha elektrycznego i akumulatora opisane są w instrukcji obsługi pastucha elektrycznego.

## Konserwacja

- Nie należy napełniać akumulatorów VRLA wodą.
- Akumulator jest gotowy do pracy w momencie dostawy, ale może być konieczne doładowanie go za pomocą specjalnego prostownika (ładowarki), jeśli napięcie wynosi już poniżej 12 V.
- Utrzymuj akumulator i jego zaciski/bieguny suche i w czystości. Jeśli to konieczne, ostrożnie usuń warstwę rdzy z zacisków/biegunów akumulatora za pomocą mosiężnej szczotki drucianej. Zalecamy stosowanie smaru do ochrony biegunów akumulatora w celu zabezpieczenia ich przed korozją.
- Do czyszczenia baterii należy używać odpowiedniej ściereczki, np. antystatycznej.
- Baterii nie wolno otwierać. Nigdy nie dolewać kwasu ani wody destylowanej.
- Sprawdzaj napięcie akumulatora w regularnych odstępach czasu, powinno ono wynosić pomiędzy 12-14 V. Napięcie poniżej 11,4 V może spowodować długotrwałe uszkodzenie akumulatora. Zaleca się również stosowanie elektrycznych pastuchów ogrodzeniowych z wbudowaną ochroną przed głębokim wyładowaniem.

## Ładowanie i przechowywanie w zimie

- Należy używać wyłącznie ładowarek/prostowników odpowiednich do ładowania akumulatorów AGM. Należy również zapoznać się z instrukcjami użytkownika wydanymi przez producenta prostownika i przestrzegać ich.
- Akumulator należy ładować odpowiednio tylko jedną dziesiątą (1/10) jego pojemności (100Ah przy prądzie ładowania do 10A, 80Ah przy prądzie ładowania do 8A).
- Ładowanie może odbywać się wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.
- Podczas podłączania akumulatora do prostownika należy zwrócić uwagę na prawidłową polaryzację. Dopiero wtedy można włączyć prostownik. Po zakończeniu ładowania należy odłączyć zasilanie sieciowe lub wyłączyć prostownik. Następnie należy odłączyć od siebie akumulator i prostownik.
- Jeśli akumulator ma być przechowywany przez zimę, potrzebny jest prostownik z trybem pracy zimowej.
- Akumulator należy przechowywać w suchym i standardowo ogrzewanym miejscu. Należy przełączyć prostownik w tryb zimowy i postępować zgodnie z instrukcjami ładowania opisanymi powyżej.

## Przechowywanie

- Podczas przechowywania i transportu zakryj przynajmniej jeden z zacisków, aby zapobiec przypadkowym zwarciom.
- Baterię należy zawsze przechowywać w suchym, zabezpieczonym przed mrozem i dobrze wentylowanym miejscu. Nie przechowywać w miejscu, gdzie mogą wystąpić iskry.

### Ogólne instrukcje dotyczące utylizacji baterii i akumulatorów



Jako użytkownik końcowy jesteście Państwo prawnie zobowiązani do zwrotu zużytych baterii i akumulatorów. Zużyte baterie, które sprzedajemy lub sprzedawaliśmy w przeszłości, można zwrócić bezpłatnie do magazynu VOSS GmbH & Co. KG lub do pobliskiego centrum utylizacji/recyklingu.

W związku ze sprzedażą akumulatorów, jesteśmy zobowiązani do poinformowania Państwa o następujących kwestiach:

Symbole, które pojawiają się na akumulatorach mają następujące znaczenie:

Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że baterii nie wolno wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami gospodarczymi.

Pb = Bateria zawiera więcej niż 0,004% ołowiu w stosunku do masy.

Cd = bateria zawiera więcej niż 0,002% masy kadmu.

Hg = bateria zawiera więcej niż 0,0005% masy rtęci.

W bateriach i akumulatorach można znaleźć surowce wtórne, takie jak cynk, żelazo, aluminium, lit i srebro. Ponadto mogą one zawierać składniki takie jak rtęć, kadm i ołów. Substancje te są trujące i szkodliwe dla środowiska, jeśli są utylizowane w niewłaściwy sposób. Metale ciężkie mogą mieć szkodliwy wpływ na zdrowie ludzi, zwierzęta i rośliny oraz mogą kumulować się w środowisku.

Segregacja i prawidłowa utylizacja zużytego sprzętu i baterii/akumulatorów przyczynia się do ochrony zasobów naturalnych i umożliwia recykling, który chroni zdrowie ludzi i środowisko. W celu uzyskania informacji na temat miejsc, w których można znaleźć punkty zbiórki zużytych urządzeń lub baterii/akumulatorów, prosimy o kontakt z urzędem miasta lub gminy, lokalnymi firmami lub zakładami zajmującymi się utylizacją odpadów lub firmą VOSS GmbH & Co. KG. Należy uwzględnić powyższe informacje.



**VOSS.farming** 